

TIPPS & TRICKS

NUTZEN SIE IHREN COMPUTER/IHR CAT TOOL OPTIMAL

Windows

Bildschirmfotos ohne [Druck]-Taste aufnehmen

Windows bietet eine weitere Möglichkeit, Bildschirmfotos aufzunehmen - das **Snipping Tool**.

1. Öffnen Sie das Programm über **Start > Alle Programme > Zubehör**.
 - ↳ Der Bildschirm erscheint leicht grau.
 - ↳ Der Mauszeiger verwandelt sich in ein Kreuz.
2. Klicken Sie im Programmfenster auf den Pfeil neben der Schaltfläche **Neu**.
3. Wählen Sie einen Ausschneidetyp.
4. Ziehen Sie die Maus mit gedrückter Maustaste über den Bereich, den Sie abfotografieren möchten.
 - ↳ Der Bildschirmausschnitt wird im Programmfenster angezeigt und gleichzeitig in der Zwischenablage gespeichert.
5. Im Programmfenster können Sie den Bildschirmausschnitt mit einem Stift oder einem Marker bearbeiten und das Bildschirmfoto als HTML-, PNG-, GIF- oder JPG-Datei speichern.
6. Sie können das Bildschirmfoto aber auch gleich mit **[Strg]+[V]** in ein Dokument einfügen.

Das Snipping Tool ist auch in Word integriert:

1. Stellen Sie den Mauszeiger an die Position, an der Sie das Bildschirmfoto einfügen möchten.
2. Wechseln Sie in das Menüband **Einfügen**.

3. Klicken Sie in der Gruppe **Illustrationen** auf die Schaltfläche **Screenshot** und wählen Sie die Option **Bildschirmausschnitt**.
 - ↳ Der Bildschirm erscheint leicht grau.
 - ↳ Der Mauszeiger verwandelt sich in ein Kreuz.
4. Ziehen Sie die Maus mit gedrückter Maustaste über den Bereich, den Sie abfotografieren möchten.
 - ↳ Der Bildschirmausschnitt wird in das Word-Dokument eingefügt.

Word

Schneller auf häufig genutzten Ordner mit Dokumenten zugreifen

Word 2010

1. Öffnen Sie ein Word-Dokument, das sich in dem von Ihnen bevorzugten Ordner befindet.
2. Klicken Sie in Word auf das Menü **Datei**.
3. Wählen Sie in der linken Menüleiste die Option **Zuletzt verwendet**.
 - ↳ Auf der rechten Seite wird eine Liste mit den zuletzt verwendeten Ordnern angezeigt.
4. Klicken Sie auf das Nadel-Symbol hinter Ihrem bevorzugten Ordner.
 - ↳ Farbe und Aussehen des Nadel-Symbols verändern sich.

Künftig greift Word automatisch zuerst auf diesen Ordner zu - und zwar beim Öffnen genauso wie beim Speichern.

Word 2013

In Word 2013 und höher erscheint das Nadel-Symbol erst, wenn Sie mit der Maus über den Ordner fahren. Die weitere Vorgehensweise ist identisch mit der unter Word 2010 beschriebenen.

SDL Trados Studio

Terminologieerkennung erkennt Datenbanken nicht

Im Fenster **Terminologieerkennung** werden Ihnen keine Benennungen angezeigt, obwohl die MultiTerm-Datenbanken korrekt eingebunden sind.

1. Klicken Sie in der Navigationsleiste auf die Schaltfläche **Projekte**.
 - ↳ SDL Trados Studio wechselt in die **Projekte**-Ansicht.
2. Klicken Sie mit der rechten Maustaste auf Ihr aktuelles Projekt.
3. Wählen Sie im Kontextmenü den Befehl **Als ‚Beendet‘ markieren**.
 - ↳ Der Status des Projekts wird auf **Beendet** gesetzt.
4. Klicken Sie erneut mit der rechten Maustaste auf Ihr aktuelles Projekt.
5. Wählen Sie im Kontextmenü den Befehl **Zurücksetzen auf ‚In Bearbeitung‘**.
 - ↳ Der Status des Projekts wird auf **In Bearbeitung** gesetzt.
6. Öffnen Sie Ihr Projekt wie gewohnt im **Editor**.
7. Stellen Sie den Mauszeiger in ein Segment.
Die Terminologieerkennung funktioniert wieder.

Terminologieerkennung erkennt nicht alles, was in der Datenbank enthalten ist

Es kommt vor, dass die Terminologieerkennung Termini nicht findet, obwohl diese in der MultiTerm-Datenbank enthalten sind. Ein Grund dafür kann ein zu niedriger Wert bei der Suchtiefe sein.

1. Öffnen Sie die **Projekteinstellungen** Ihres aktuellen Projekts.
2. Wählen Sie in der Baumstruktur **Sprachpaare > Alle Sprachpaare > Termbanken > Sucheinstellungen**.

3. Stellen Sie bei der Option **Suchtiefe** einen höheren Wert ein (z.B. 150).
4. Klicken Sie auf die Schaltfläche **OK**.

Wenn Sie den höheren Wert bei der Option **Suchtiefe** grundsätzlich verwenden möchten, nehmen Sie die Einstellung unter **Datei > Optionen** vor.

Im Fenster mit den Übersetzungsergebnissen wird nur ein weißes Feld angezeigt

Obwohl das Translation Memory korrekt eingebunden ist, wird im Fenster mit den Übersetzungsergebnissen ein weißes Feld ohne jede Beschriftung angezeigt.

1. Schließen Sie SDL Trados Studio.
2. Öffnen Sie den Windows Explorer.
3. Navigieren Sie zu dem Ordner **C:\Users*<Ihr Benutzername>*\AppData\Local\SDL**.
4. Benennen Sie den Ordner **SDL Trados Studio** um in **SDL Trados Studio_alt**.
5. Navigieren Sie zu dem Ordner **C:\Users*<Ihr Benutzername>*\AppData\Roaming\SDL**.
6. Benennen Sie den Ordner **SDL Trados Studio** um in **SDL Trados Studio_alt**.
7. Benennen Sie den Ordner **ProjectApi** um in **ProjectApi_alt**.
8. Navigieren Sie zu dem Ordner **Bibliotheken\Dokumente**.
9. Benennen Sie den Ordner **Studio 201X** um in **Studio 201X_alt**.
10. Öffnen Sie SDL Trados Studio.
 - ↳ Die umbenannten Ordner werden beim Öffnen von SDL Trados Studio neu angelegt.
 - ↳ Alle Einstellungen in den Optionen werden gelöscht.
11. Öffnen Sie Ihr Projekt und prüfen Sie, ob das Fenster mit den Übersetzungsergebnissen jetzt korrekt angezeigt wird.
12. Wenn dies der Fall ist, schließen Sie Ihr Projekt wieder.
13. Öffnen Sie die Optionen (**Datei > Optionen**) und nehmen Sie die gewünschten Einstellungen vor.